

Table of Contents: Appendix D

APPENDIX D

Vaccine Names, Storage & Handling, and Manufacturers

CDC Vaccine Price List (November 21, 2003)	D0
Immunobiologicals Manufacturers and Distributors	D2
Vaccine Storage & Handling Recommendations (2001)	D4
Sample Refrigerator Temperature Log (Fahrenheit)	D13
Vaccine Storage & Handling Posters and Warning Signs	D15
Checklist for Safe Vaccine Handling & Storage	D18
Translations of Foreign-Language Terms	D19
Global Vaccination Information Resources	D43

Appendix D

CDC Vaccine Price List (November 21, 2003)

Vaccine	Brandname/ Tradename	Packaging	CDC Cost/Dose	Private Sector Cost/Doses	Contract End Date	Manufacturer
DTaP✓	Tripedia® DAPTACEL®	10 x 1 dose vial 10 x 1 dose vial	\$11.75 \$12.75	\$21.40 \$22.04	3/31/04 3/31/04	Aventis Pasteur
DTaP✓	Infanrix®	10 x 1 dose vial 5 x 1 dose TIP-LOK syringe	\$12.75 \$12.75	\$19.65	3/31/04 3/31/04	GlaxoSmithKline
DTaP-Hep B-IPV▲	Pediarix®	10 x 1 dose vial 5 x 1 dose syringe	\$32.75 \$32.75	\$69.41 \$69.41	3/31/04 3/31/04	GlaxoSmithKline
DTaP-Hib #	TriHIBit®	5 x 1 dose vials	\$23.40	\$41.72	3/31/04	Aventis Pasteur
e-IPV▲	IPOL®	10 dose vial	\$9.96	\$21.80	3/31/04	Aventis Pasteur
Hepatitis B-Hib^	COMVAX®	10 x 1 dose vials	\$21.83	\$43.56	3/31/04	Merck
Hepatitis A Pediatric	VAQTA®	10 x 1 dose vial	\$11.15	\$29.62	3/31/04	Merck
Hepatitis A Pediatric	Havrix®	1 dose vial 10 x 1 dose vial 5 x 1 T-L Syr No Needle 25 x 1 T-L Syr No Needle	\$11.15 \$11.15 \$11.15 \$11.15	\$26.14	3/31/04	GlaxoSmithKline
Hepatitis A Adult	VAQTA®	10 x 1 dose vials 1 dose vial	\$17.75	\$59.24 \$62.76	6/30/04	Merck
Hepatitis A Adult	Havrix®	1 dose TIP-LOK 5 x 1 dose TIP-LOK	\$17.75 \$17.75	\$52.40	6/30/04	GlaxoSmithKline
Hepatitis A-Hepatitis B Adult▲	Twinrix®	10 x 1 dose vial 5 x 1 dose Syr, No Needles	\$36.16 \$36.16	\$78.41	6/30/04	GlaxoSmithKline
Hepatitis A-Hepatitis B 18 only▲	Twinrix®	Single dose vial	\$36.16	\$78.67	3/31/04	GlaxoSmithKline
Hepatitis B▲ Pediatric/Adolescent	ENGERIX B®	1 dose vial 10 x 1 dose vials 5 x 1 T-L Syr No Needle 25x1 T-L Syr No Needle 25 x 1 T-L Syr 5/8" Needle	\$9.00 \$9.00 \$9.00 \$9.00 \$9.00	\$21.37	3/31/04	GlaxoSmithKline
Hepatitis B▲ Pediatric/Adolescent	RECOMBIVAX HB®	10 x 1 dose vial	\$9.00	\$23.20	3/31/04	Merck
Hepatitis B 2 dose▲ Adolescent (11-15)	RECOMBIVAX HB®	10 x 1 dose vials	\$24.25	\$59.09	3/31/04	Merck
Hepatitis B-Adult▲	RECOMBIVAX HB®	10 x 1 dose vials 1 x 1 dose vial	\$24.23 \$24.23	\$59.09 \$59.09	6/30/04	Merck
Hepatitis B-Adult▲	ENGERIX-B®	1 x 1 dose vial 5 x 1 dose Tiplok 25 x 1 dose Tiplok	\$24.23 \$24.25 \$24.25	\$48.65	6/30/04	GlaxoSmithKline
Hib▲	PedvaxHIB®	10 x 1 dose vials	\$9.77	\$21.52	3/31/04	Merck
Hib▲	HibTITER®	5 x 1 dose vial	\$7.49	\$22.86	3/31/04	Wyeth/Lederle
Hib▲	ActHIB®	5 x 1 dose vial	\$7.52	\$21.78	3/31/04	Aventis Pasteur

Appendix D

Vaccine	Brandname/ Tradename	Packaging	CDC Cost/Dose	Private Sector Cost/Doses	Contract End Date	Manufacturer
Influenza [□] Influenza Preservative-free (ages 6 to 35 months)	Fluzone® Fluzone® - Preservative Free	10 dose vials 10 x 1 Syringes No Needle	\$6.60 \$9.00	\$8.50 \$12.00	1/31/04	Aventis Pasteur
MMR [✓]	MMR II®	10 x 1 dose vials	\$15.99	\$34.73	3/31/04	Merck
Pneumococcal 7-valent [▲] (Pediatric)	Prevnar®	5 x 1 dose vial	\$48.25	\$61.65	3/31/04	Wyeth/Lederle
Pneumococcal Polysaccharide (23 Valent)	Pneumovax®	10 x 5 dose vial	\$13.65	\$18.33	6/30/04	Merck
Rubella [▲]	Meruvax II®	10 x 1 dose vials	\$6.69	\$14.24	3/31/04	Merck
Varicella [▲]	Varivax®	10 x 1 dose vial	\$44.08	\$58.11	3/31/04	Merck

✓Vaccine cost includes \$2.25 dose Federal Excise Tax

#Vaccine cost includes \$3.00 per dose Federal Excise Tax

†Vaccine cost includes \$1.50 per dose Federal Excise Tax

♪Vaccine cost includes \$3.75 per dose Federal Excise Tax

▲Vaccine cost includes \$0.75 per dose Federal Excise Tax

■Vaccines which contain Thimerosal as a preservative

Appendix D

IMMUNOBIOLOGICALS MANUFACTURERS/DISTRIBUTORS

Manufacturer/Distributor	Telephone	Products
Abbott Laboratories One Abbott Parkway Abbott Park, IL 60064-3500	708-937-5968 800-441-4987	Synagis
Alpha Therapeutic Corp. 2410 Lillyvale Ave. Los Angeles, CA 90032	213-225-2221 800-421-0008 800-292-6118	IGIV, VIG
American Red Cross Blood Services 1730 E Street NW, UUB-Second Floor Washington, DC 20006	202-628-9292 202-639-3347	IGIV
Aventis-Pasteur, Inc. Discovery Drive Swiftwater, PA 18370-0187	570-839-7187 800-822-2463	DTaP, DTaP-Hib, DT, Td, TT, Hib, IPV, Typhoid (Parenteral), JE, Influenza, Rabies, Meningococcal, BCG, Yellow Fever, IGIV, RIG
Berna Products Corporation (Subsidiary of Swiss Serum & Vaccine Inst.) 4216-Ponce de Leon Blvd. Coral Gables, FL 33146	305-443-2900 800-533-5899	TT, Typhoid (Oral)
BioPort Corporation 3500 N. Logan, PO Box 30035 Lansing, MI 48909	517-335-8050	Anthrax, Rabies, IGIM
Biocene Sclavo 5 Mansard Court Wayne, NJ 07470	201-696-8300 800-526-5260	Diphtheria Antitoxin
Centers for Disease Control & Prevention Drug Service 1600 Clifton Road, Mailstop D09 Atlanta, GA 30333	404-639-3670	Vaccinia, Botulinum antitoxin, Diphtheria antitoxin
General Injectables & Vaccines, Inc. Customer Service Department PO Box 9 Bastian, VA 24314	800-521-7468	Influenza
Glaxo SmithKline Pharmaceuticals One Franklin Plaza, PO Box 7929 Philadelphia, PA 19101	215-751-4000 800-366-8900	DTaP, Hep A, Hep B, Hep A/Hep B, Lyme
Greer Laboratories, Inc. 315 Willow Street NW, PO Box 800 Lenoir, NC 28645-0800	704-754-5320 800-438-0088	Plague
Hyland Division of Baxter Healthcare Corp. 550 North Brand Blvd. Glendale, CA 91203	800-423-2090 818-956-3200	IGIV, VIG

Appendix D

Manufacturer/Distributor	Telephone	Products
Massachusetts Public Health Biological Labs Department of Public Health 375 South Street, Jamaica Plain Boston, MA 02130	617-522-3700, ext 264	IGIM, CMV-IG, RSV-IG, VZIG, TIG, DT, Td, TT
MedImmune, Inc. 35 West Watkins Mill Road Gaithersburg, MD 20878	301-417-0770	CMV-IG, Synagis, RSV-IG
Merck & Co. Inc., Vaccine Division Sumneytown Pike, PO Box 4 West Point, PA 19486-0004	215-652-5000 800-637-2579	Hep A, Hep B, Hib, Hib/HepB, MMR, Measles, Mumps, Rubella, Varicella, PPV23
New York Blood Center Blood Derivatives 310 East 67 th Street New York, NY 10021	212-570-3000 800-487-8751	IGIM
North American Biologicals, Inc. 16500 NW 15 th Ave. Miami, FL 33169	305-625-5303	HBIG
Organon Inc. 375 Mount Pleasant Ave. West Orange, NJ 07052	201-325-4500 800-631-1253	BCG
Wyeth-Lederle Laboratories, Inc. PO Box 8299 Philadelphia, PA 19101-1245	215-688-4400 800-321-2304	Influenza, Hib, PPV23, PCV7

January 31, 2002



VACCINE MANAGEMENT

**Recommendations for Handling
and Storage of Selected Biologicals**

January 2001

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES

DTaP: Diphtheria Toxoid, Tetanus Toxoid, Acellular Pertussis Vaccine
DTaP/ACTHIB: Diphtheria Toxoid, Tetanus Toxoid, Acellular Pertussis Vaccine Combined with *Haemophilus Conjugate Vaccine*
DTP: Diphtheria Toxoid, Tetanus Toxoid, Whole Cell Pertussis Vaccine
DTP/HIB: Diphtheria Toxoid, Tetanus Toxoid, Whole Cell Pertussis Vaccine Combined with *Haemophilus Conjugate Vaccine ***

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container. Maintain temperature at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze** or store vaccine in direct contact with refrigerant.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze**.

Shelf Life

Up to 18 months. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution or Use

Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated material is used first.

HBIG: Hepatitis B Immune Globulin

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze**.

Shelf Life

Up to 1 year. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution or Use

Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated material is used first.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:

1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

** ACTHIB – Aventis Pasteur – Should be used within 24 hours of reconstitution if used alone or when reconstituted with Aventis Pasteur DTP. If Aventis Pasteur DTaP is used to reconstitute ACTHIB, the TriHibit vaccine must be used within 30 minutes. Only Aventis Pasteur DTP, DTaP, or the diluent shipped with the product, may be used to reconstitute the Aventis Pasteur ACTHIB product. Pedvax Hib- Merck- available in liquid one-dose vials good for 24 hours after reconstitution if kept at 2°-8°C (35°-46°F).

Appendix D

Hepatitis Vaccine: Hepatitis A and Hepatitis B

Shipping Requirements ***

Use insulated container. Must be shipped with refrigerant.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze**.

Shelf Life

Up to 3 years. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution or Use

Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated material is used first.

HiB or HBCV: *Haemophilus Conjugate Vaccine*

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container to help prevent **freezing**.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze** – this reduces potency.

Shelf Life

Up to 2 years. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution or Use

Reconstitute before use. If the product requires reconstitution, record date of reconstitution on vial. Use only diluent supplied.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening of Multidose Vials – Stable until date of expiration, if stored at 2°-8°C (35°-46°F) when not in use.

Single Dose Vials** – Discard unused reconstituted vials after 24 hours.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated material is used first.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:

1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

** ACTHIB – Aventis Pasteur – Should be used within 24 hours of reconstitution if used alone or when reconstituted with Aventis Pasteur DTp. If Aventis Pasteur DTaP is used to reconstitute ACTHIB, the TriHibit vaccine must be used within 30 minutes. Only Aventis Pasteur DTp, DTaP or the diluent shipped with the product, may be used to reconstitute the Aventis Pasteur ACTHIB product. Pedvax Hib- Merck- available in liquid one-dose vials good for 24 hours after reconstitution if kept at 2°-8°C (35°-46°F).

***Engerix by Glaxo Smithkline may be shipped without refrigerant for up to 96 hours as long as the vaccine does not exceed 86°F.

Influenza Vaccine

Shipping Requirements

Should be delivered in the shortest possible time. Should not be exposed to excessive temperatures.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze**.

Shelf Life

Formulated for use within current influenza season.

Instructions for Reconstitution or Use

Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated vaccine is used first.

IPV: Poliovirus Vaccine - Inactivated

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container with refrigerant.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze**.

Shelf Life

Up to 18 months. Check date on package.

Instructions for Reconstitution or Use

Ampoule - 1 dose: Tap the ampoule to ensure that the solution is in the lower portion rather than in the neck of the ampoule. With sterile

needle and syringe, withdraw the contents of the ampoule into syringe, holding the ampoule in such a way that the point of the needle is kept immersed throughout the withdrawal.

Vial - 10 dose: Withdraw 0.5 cc of vaccine into separate sterile needle and syringe for each immunization.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Ampoule: Discard if not used immediately.

Vial: Until outdated if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated vaccine is used first. The vaccine should be perfectly clear. Any vaccine showing particulate matter, turbidity, or change of color should be discarded.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:
1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Lyme Vaccine

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated containers with temperature monitors, via overnight courier. Vaccine can tolerate up to 4 days at room temperature (20°-25°C; 68°-77°F). Coolant packs should be used to ship if the product is to be shipped for a long trip or if there are extremes of ambient temperature expected during the shipping time.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate upon arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately upon arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze.**

Shelf Life

Up to 24 months. Check date on vial or container.

Instructions for Use

Shake well before withdrawal and use. Discard any vaccine remaining in a single dose vial.

Special Instructions

Inject intra-muscularly in the deltoid region. Do not inject intravenously, intradermally, or subcutaneously.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:

1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Measles Virus Vaccine, Mumps Virus Vaccine, Rubella Virus Vaccine Measles/Mumps/Rubella-MMR Vaccine, Measles/Rubella-MR Vaccine

Shipping Requirements

Vaccine – Use insulated container. Must be shipped with refrigerant. Maintain at 10°C (50°F) or less. If shipped with dry ice, diluent must be shipped separately.

Diluent – May be shipped with vaccine but **do not freeze**.

Condition on Arrival*

Should be below 10°C (50°F). If above this temperature, see instructions (*) below. **Do not use warm vaccine**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Vaccine may be stored separately from diluent. Store as follows: Vaccine – refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Protect from light at all times**, since such exposure may inactivate the virus.

Diluent may be stored at 15°-30°C (59°-86°F) room temperature. **Do not Freeze**.

Special Note: Freeze dried (lyophilized) vaccines may be maintained at freezer temperatures.

Shelf Life

Vaccine – Up to 2 years. Check date on container or vial.

Diluent – Check date on container or vial.

Instructions for Reconstitution or Use

Reconstitute just before using. Use **only** the diluent **supplied** to reconstitute the vaccine.

Single Dose Vials – Inject diluent into the vial of lyophilized vaccine and agitate to ensure thorough mixing. Withdraw entire contents into syringe and inject total volume of vaccine subcutaneously.

Multidose Vials – Withdraw **all** diluent from vial into syringe. Inject into vial of lyophilized vaccine and agitate to ensure thorough mixing.

10-Dose Vials – Withdraw 0.5cc of reconstituted vaccine into separate sterile needle and syringe for each immunization. Licensed for jet injector use.

50-Dose Vials – Use on jet injector only, with dosage set at 0.5cc.

Shelf Life after Reconstitution, Thawing, or Opening

After reconstitution, use immediately or store in a dark place at 2°-8°C (35°-46°F). **Discard if not used within 8 hours**.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated vaccine is used first.

10-Dose Vials – May be used for both jet injector and needle and syringe methods of immunization.

50-Dose Vials – For jet injector use. Should not be utilized via needle and syringe method of immunization.

NOTE: All materials used for administering live virus vaccines should be burned, boiled, or autoclaved prior to disposal.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:

1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Appendix D

Meningococcal Polysaccharide Vaccine, Groups A, C, Y, W-135

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated containers with temperature monitors, via overnight courier. Powdered vaccine can tolerate up to 45° C (113° F) for 6-8 weeks. Coolant packs should be used to ship if the product is to be shipped for a long trip or if there are extremes of ambient temperature expected during the shipping time.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate upon arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately upon arrival. Store at 2°- 8° C (35°- 46° F). **Do not freeze**. Powdered form can tolerate 12 weeks at 37° C (98.6° F) and 6 to 8 weeks at 45° C (113° F).

Shelf Life

Expires within 18 months. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution and Use

Reconstitute gently. This is a white powder that yields a clear colorless liquid when reconstituted with 0.5 ml of sterile water.

Shelf Life after Reconstitution or Opening

Use single dose vials within 24 hours of reconstitution. Unused portions of multi-dose vials may be refrigerated at 2°- 8° C (35°- 46° F) and used up to 10 days after reconstitution.

Special Instructions

Diluent to be used is sterile water for injection with 0.01% thimerosal. Reconstituted vaccine should be injected subcutaneously, or with a jet injector device only. Do not inject intra-dermally, intramuscularly, or intravenously.

Pneumococcal 7-valent Conjugate Vaccine

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated containers at 2°- 8° C (35°- 46° F) with temperature monitors.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate upon arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately upon arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F) **Do not freeze**.

Instructions for Reconstitution and Use

Vaccine should appear as a homogenous white suspension after vigorous shaking. The vaccine should be administered intramuscularly only.

Special Instructions

This vaccine is a suspension containing adjuvant and, if after vigorous shaking, should not be used if the particles can not be resuspended.

Shelf Life

Up to 18 months. Check date on vial or container.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:
1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Pneumococcal Polysaccharide Vaccine — Polyvalent

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container with refrigerant. **Do not freeze.**

Condition on Arrival*

Should not have been frozen. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze.**

Shelf Life

Up to 2 years. Check date on container or vial.

Instructions for Reconstitution or Use

Vials — Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Prefilled Syringes — Follow manufacturer's directions.

Shelf Life after Reconstitution, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated vaccine is used first. **Do not inject intravenously.** Intra-dermal administration may cause severe local reactions and should be avoided.

Td—Adult: Tetanus-Diphtheria Toxoids DT—Pediatric: Diphtheria-Tetanus Toxoids

Shipping Requirements

Should be shipped in insulated container. Maintain temperature at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze** or store vaccine in direct contact with refrigerant.

Condition on Arrival*

Should not have been **frozen**. Refrigerate on arrival.

Storage Requirements

Refrigerate immediately on arrival. Store at 2°-8°C (35°-46°F). **Do not freeze.**

Shelf Life

Up to 2 years. Check date on vial or container.

Instructions for Reconstitution or Use

Shake vial vigorously before withdrawing each dose.

Shelf Life after Reconstitution, Thawing, or Opening

Until outdated, if not contaminated.

Special Instructions

Rotate stock so that the shortest dated vaccine is used first.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:

1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Varicella (Chickenpox) Vaccine

Shipping Requirements

Ship with dry ice only. Should be delivered within 2 days.

monitoring of the refrigerator temperature to avoid freezing killed or inactivated vaccines will be necessary.

Conditions on Arrival*

Should be frozen. Vaccine should remain at -20°C (-5°F) until arrival at health care facility. Dry ice should still be present in the shipping container when vaccine is delivered. See footnote below.

Shelf Life

Up to 18 months. Check date on package and use the earliest expiration date first.

Storage Requirements

Maintain in a continuously frozen state at -15°C (5°F) or colder. **No freeze thaw cycles are allowed with this vaccine.** Vaccine should only be stored in freezers or refrigerator/freezers with separate doors and compartments. Acceptable storage may be achieved in standard household freezers purchased in the last 10 years, and standard household refrigerator/freezers with a separate, sealed freezer compartment. In order to maintain this temperature it will be necessary in most refrigerator/freezer models to turn the temperature dial down to the coldest setting. This may result in the refrigerator compartment temperature being lowered as well. Careful

Instructions for Reconstitution or Use

This product is a lyophilized (freeze dried) product and should only be reconstituted with the diluent provided with the vaccine. This vaccine must be used within 30 minutes of reconstitution or should be discarded.

Special Instructions

If this vaccine is stored at a temperature warmer than -15°C, it will result in a loss of potency and a reduced shelf life. If a power outage or some other situation occurs that results in the vaccine storage temperature rising above the recommended storage, the health care provider should contact Merck, the manufacturer, at 1-800-9-827-4829 for a re-evaluation of the products potency before using the vaccine.

* If you have questions about the condition of the material at the time of delivery, you should:
1) Immediately place material in recommended storage; and 2) Notify the Quality Control office of the vaccine manufacturer; or 3) Notify the National Immunization Program, CDC, Atlanta, Georgia.

Temperature Log for Vaccines (Fahrenheit)

Month/Year: _____

Instructions: Place an "X" in the box that corresponds with the temperature. The hatched zones represent unacceptable temperature ranges. If the temperature recorded is in the hatched zone: 1. Store the vaccine under proper conditions as quickly as possible, 2. Call the vaccine manufacturer(s) to determine whether the potency of the vaccine(s) has been affected, 3. Call the immunization program at your local health department for further assistance: (_____) _____, and 4. Document the action taken on the reverse side of this log.

Day of Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Exact Time	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
°F Temp	am	pm	am												
≥49°	X														
48°															
47°															
46°															
45°															
44°															
Refrigerator temperature	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
43°															
42°															
41°															
40°															
39°															
38°															
37°															
36°															
35°															
34°															
33°															
32°															
31°															
30°															
29°															
≤28°															
Freezer temp	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
≥28°															
7°															
6°															
5°															
4°															
≤3°															
Room temp	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Staff Initials	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Adapted by the Immunization Action Coalition courtesy of the Michigan Department of Community Health

www.immunize.org/catg/dt/p3039.pdf • Item # P3039 (1/03)

Immunization Action Coalition • 1573 Selby Ave., Ste. 234 • St. Paul, MN 55104 • (651) 647-9009 • www.immunize.org • admin@immunize.org

Appendix D

Temperature Log for Vaccines (Fahrenheit)

Month/Year: _____ **Days 16–31**

Instructions: Place an "X" in the box that corresponds with the temperature. The hatched zones represent unacceptable temperature ranges. If the temperature recorded is in the hatched zone: 1. **Store the vaccine under proper conditions as quickly as possible.** 2. **Call the vaccine manufacturer(s) to determine whether the potency of the vaccine(s) has been affected.** 3. **Call the immunization program at your local health department for further assistance:** (_____) _____, and 4. **Document the action taken** on the reverse side of this log.

Day of Month	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Exact Time	am	pm	am	pm	am	pm	am	pm	am	pm	am	pm	am	pm	am	pm
°F Temp	≥49°															
	48°															
	47°															
	46°															
	45°															
	44°															
	43°															
	42°															
	41°															
	40°															
	39°															
	38°															
	37°															
	36°															
	35°															
	34°															
	33°															
	32°															
	31°															
	30°															
	29°															
	≤28°															
	≥8°															
	7°															
	6°															
	5°															
	4°															
	≤3°															
Refrigerator temp																
Freezer temp																
Room temp																
Staff Initials																

Adapted by the Immunization Action Coalition courtesy of the Michigan Department of Community Health

Immunization Action Coalition • 1573 Selby Ave., Ste. 234 • St. Paul, MN 55104 • (651) 647-9009 • www.immunize.org • admin@immunize.org

Handle With Care

*Save
Vaccine
Save
Money*

FREEZE

REFRIGERATE

Vaccines are very expensive.

Here's what typical vaccines cost:

DTaP: \$21 per dose

Hepatitis B: \$23 per dose

MMR: \$34 per dose

PCV: \$61 per dose

Hib: \$21 per dose

Varicella: \$58 per dose

If we don't protect our vaccines, they won't protect our patients!

Varicella
LAIV

5°F
or lower

MMR

DTaP

DT & Td

Hib

HepA, HepB

Inact. Influenza

IPV

PPV, PCV

35°F
to 46°F

Vaccine Handling Rules

Refrigerate vaccine immediately when it is received.* Store varicella vaccine in freezer. Do not store vaccine in the door of the refrigerator.

Post a warning sign so electricians or janitors don't accidentally unplug the refrigerator or turn off the circuit or electricity.

Protect MMR from light at all times and keep it cold. Don't get the vial from the refrigerator until time to reconstitute and administer. Diluent does not need refrigeration if MMR is administered right after diluent is added.

Maintain proper temperatures in the refrigerator (2°C to 8°C or 35°F to 46°F) and in the freezer (-15°C or 5°F or lower). If space allows, help keep temperatures stable by placing big plastic containers of water in the refrigerator, cold packs (blue ice) in the freezer.

Rotate vaccine stock to avoid outdated. Note the expiration dates on vials or cartons and use short-dated vaccines first. Keep vials and polio disettes in their cartons. Don't use outdated vaccine. Don't over-order.

Check refrigerator and freezer twice a day, first thing in the morning and last thing at night. **AM:** See if temperatures are correct. (Keep kitchenware-type thermometers in both refrigerator and freezer. **PM:** Make sure the doors are shut tightly and the unit is plugged in.

Safeguard the refrigerator. Make sure it stays plugged in. It should have a safety-lock type plug.

* Refer to package insert for specific instructions on each vaccine. If you have questions about the condition of the vaccines at the time of delivery, first store them properly, then notify the supplier and get instructions.

WARNING

**Do not unplug the refrigerator/
freezer or break circuit.**

Expensive vaccine in storage.



DO NOT UNPLUG!

In event of electrical problem, immediately contact:

WARNING

**Do not unplug the refrigerator/
freezer or break circuit.**

Expensive vaccine in storage.



DO NOT UNPLUG!

In event of electrical problem, immediately contact:

WARNING

**Do not unplug the refrigerator/
freezer or break circuit.**

Expensive vaccine in storage.



DO NOT UNPLUG!

In event of electrical problem, immediately contact:



Checklist for Safe Vaccine Handling and Storage

Here are the 20 most important things you can do to safeguard your vaccine supply. Are you doing them all? Reviewing this list can help you improve your clinic's vaccine management practices.

- | Yes | No |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | 1. We have a designated person in charge of the handling and storage of our vaccines. |
| <input type="checkbox"/> | 2. We have a back-up person in charge of the handling and storage of our vaccines. |
| <input type="checkbox"/> | 3. A vaccine inventory log is maintained that documents: <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Vaccine name and number of doses received<input type="checkbox"/> Date the vaccine was received<input type="checkbox"/> Arrival condition of vaccine<input type="checkbox"/> Vaccine manufacturer and lot number<input type="checkbox"/> Vaccine expiration date |
| <input type="checkbox"/> | 4. Our refrigerator for vaccines is either household-style or commercial-style, NOT dormitory-style. The freezer compartment has a separate door. |
| <input type="checkbox"/> | 5. We do NOT store any food or drink in the refrigerator or freezer. |
| <input type="checkbox"/> | 6. We store vaccines in the middle of the refrigerator or freezer, and NOT in the door. |
| <input type="checkbox"/> | 7. We stock and rotate our vaccine supply so that the newest vaccine of each type (with the longest expiration date) is placed behind the vaccine with the shortest expiration date. |
| <input type="checkbox"/> | 8. We check vaccine expiration dates and we first use those that will expire soonest. |
| <input type="checkbox"/> | 9. We post a sign on the refrigerator door showing which vaccines should be stored in the refrigerator and which should be stored in the freezer. |
| <input type="checkbox"/> | 10. We always keep a thermometer in the refrigerator. |
| <input type="checkbox"/> | 11. The temperature in the refrigerator is maintained at 35–46°F (2–8°C). |
| <input type="checkbox"/> | 12. We keep extra containers of water in the refrigerator to help maintain cold temperatures. |
| <input type="checkbox"/> | 13. We always keep a thermometer in the freezer. |
| <input type="checkbox"/> | 14. The temperature in the freezer is maintained at +5°F (-15°C) or colder. |
| <input type="checkbox"/> | 15. We keep ice packs and other ice-filled containers in the freezer to help maintain cold temperatures. |
| <input type="checkbox"/> | 16. We post a temperature log on the refrigerator door on which we record the refrigerator and freezer temperatures twice a day—first thing in the morning and at clinic closing time—and we know whom to call if the temperature goes out of range. |
| <input type="checkbox"/> | 17. We have a "Do Not Unplug" sign next to the refrigerator's electrical outlet. |
| <input type="checkbox"/> | 18. In the event of a refrigerator failure, we take the following steps: <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> We assure that the vaccines are placed in a location with adequate refrigeration.<input type="checkbox"/> We mark exposed vaccines and separate them from undamaged vaccines.<input type="checkbox"/> We note the refrigerator or freezer temperature and contact the manufacturer or state health department to determine how to handle the affected vaccines.<input type="checkbox"/> We follow the manufacturer's or health department's instructions as to whether the affected vaccines can be used, and, if so, we mark the vials with the revised expiration date provided by the manufacturer or health department. |
| <input type="checkbox"/> | 19. We have obtained a detailed written policy for general and emergency vaccine management from our local or state health department. |
| <input type="checkbox"/> | 20. If all above answers are "yes," we are patting ourselves on the back. If not, we have assigned someone to implement needed changes! |

Item #P3035 (11/01)

Translations of Foreign-Language Terms

Table 1: Vaccines and Biologics Used in the U.S. and Foreign Markets. This table lists many vaccine products that are (or have been) used in the U.S. and in international markets. It is organized alphabetically by product or trade name. Products known to be no longer in use are marked with an asterisk (*).

Table 2: Translation of Vaccine-Related Terms. This table contains many terms found on immunization records of persons vaccinated in foreign countries, along with their English equivalents. In many cases the term refers to the name of the disease.

Table 3: Vaccine-Related Terms using the Cyrillic Alphabet. This table lists Russian and Ukrainian words using the Cyrillic alphabet. Transliteration of Cyrillic characters into Latin letters is difficult, because there is no international agreement among experts on a unified system of converting from the Cyrillic to the Latin alphabet.

Table 4: Translation of Disease Terms into Several Indo-European Languages and Somali.

Table 5: Translation of Disease Terms into Western European and Scandinavian Languages.

The primary source for these tables is the Minnesota Department of Health Immunization Program (see <http://www.health.state.mn.us.divs/dpc/adps/manual/pgappend/pgunited.htm>).

Thanks also to the Washington State Department of Health's Immunization Manual (<http://www.doh.wa.gov/cfh/immunize/documents/schmanul.pdf>), Appendix E.

These lists are not comprehensive and, although we have checked and rechecked our sources, we do not claim complete accuracy.

Appendix D

Table 1: Vaccines and Biologics Used in U.S. and Foreign Markets

This table lists many vaccine products that are (or have been) used in the U.S. and in international markets. While we have checked and rechecked our sources for this information, we do not claim complete accuracy.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
A.D.T.	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Commonwealth (Australia)
A.K.D.S.	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (U.K.)
AC Vax	Meningococcus (polysaccharide)	GSK (U.K.)
Acel-Imune *	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	WYE (U.S.)
ACTAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	AVP (Argentina)
ActHIB	Haemophilus influenzae type b (PRP-T)	AVP (U.S.)
Aimmugen	Hepatitis A (inactivated)	Chemo-Sero-Therapeutic Resh Inst (Japan)
Aldiana	Diphtheria (absorbed)	Sevac (Czechoslovakia)
Alditeana	Diphtheria, tetanus (absorbed)	Sevac (Czechoslovakia)
Alditerpera	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	Sevac (Czechoslovakia)
Amaril	Yellow fever	AVP (France)
AMC	<i>Haemophilus influenzae</i> , type b	_____ (Cuba)
Anadifterall	Diphtheria (adsorbed)	CHIR (Italy)
Anatetall	Tetanus (adsorbed)	CHIR (Italy)
Arilvax	Yellow fever	MEDI (U.K.)
Attenuvax *	Measles (live, further attenuated)	MRK (U.S.)
AVAC-1, AVA	Anthrax	(for U.S. military use)
AVAXIM	Hepatitis A	AVP (_____)
B-CAPSA *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (polysaccharide, 1987 to 1989)	Mead Johnson (U.S.)
BayGam	Human immunoglobulin	Bayer Corporation (U.S.)
BayHep B	Hepatitis B immune globulin (human)	Bayer Corporation (U.S.)
BayRab	Rabies immune globulin	Bayer Corporation (U.S.)
BayTet	Tetanus immune globulin (human)	Bayer Corporation (U.S.)
BCG	Tuberculosis	Multiple manufacturers and countries
Begrivac	Influenza (split virus)	CHIR (Germany)
Biavax II *	Rubella, mumps (live)	MRK (U.S.)
Biavax *	Rubella, mumps (live)	MRK (U.S.)
BIG	Botulism immune globulin (not a vaccine)	
Biken-HB	Hepatitis B (recombinant)	BIK (Japan)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Bimmugen	Hepatitis B (recombinant, adsorbed, yeast derived)	Chemo-Sero-Therapeutic Resh Inst (Japan)
BioThrax	Anthrax (adsorbed)	BPT (U.S.)
Biviraten Berna	Measles, mumps (live)	BER (Switzerland)
BVAC	Botulinum antitoxin	(for U.S. military use)
C.D.T.	Diphtheria, tetanus (pediatric, adsorbed)	Commonwealth (Australia)
Celluvax	Pertussis (acellular)	CHIR (Italy)
Cendevax *	Rubella (live) 3/70 to 1976	RIT/SmithKline & French (U.S.)
Certiva *	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	Baxter Hyland (U.S.)
Cocquelucheau	Pertussis (adsorbed)	AVP (France)
Comvax	Hepatitis B, <i>Haemophilus influenza</i> type b	MRK (U.S.)
Daptacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (U.S.)
D.S.D.P.T.	Diphtheria, tetanus, pertussis (adsorbed)	Dong Shin Pharm (Korea)
D.T. Bis Rudivax	Diphtheria, tetanus, rubella	AVP (France)
Di Te Per Pol Impfstoff	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	BER (Switzerland)
Di-Te-Pol	Diphtheria, tetanus, polio	Statens Serum Institut (Denmark)
Dif-Tet-All	Diphtheria, tetanus	CHIR (Italy)
DIFTAVAX	Diphtheria, tetanus, polio	AVP (_____)
DiTe Anatoxal	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	BER (Switzerland)
Ditoxim	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Dong Shin Pharm (Korea)
Double Anigen B.I.	Diphtheria, tetanus	Bengal Immunity Co (India)
Dryvax	Smallpox	WYE (U.S.)
DT	Diphtheria, tetanus (for pediatric use)	AVP (U.S.)
DT *	Diphtheria, tetanus (for pediatric use)	WYE (U.S.)
DT TAB	Diphtheria, tetanus, <i>Salmonella typhi</i> , <i>Paratyphi A & B</i>	AVP (France)
DTaP (generic)	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP, WYE, GSK (U.S.)
DTwP (generic) *	Diphtheria, tetanus, (whole-cell) pertussis	AVP, WYE, GSK (U.S.)
Dual Antigen SII	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Serum Institute of India (India)
Ecolarix *	Measles, rubella (live)	RIT/SmithKline (U.S.)
eIPV	Polio (inactivated, enhanced potency)	AVP (U.S.)
Encepur	Tick-borne encephalitis	Chiron (Europe)
Engerix-B	Hepatitis B	GSK (U.K., U.S.)
Enivac-HB	Hepatitis B (Recombinant DNA)	Centro de Ingenieria Genetica Y Biotecnologia (Cuba)

* = product no longer distributed in U.S.

Appendix D

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Epaxal Berna	Hepatitis A - virosomal vaccine	BER (Switzerland)
Ervevax RA 27/3	Rubella (live)	GSK (Belgium)
Esavalentí	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib, hepatitis B	_____ (Italy)
Euvax-B	Hepatitis B (recombinant DNA)	LG Chemical (South Korea)
Flu Shield *	Influenza	WYE (U.S.)
Fluad, Agrippal-S1	Influenza	CHIR (Italy)
FluMist	Influenza (live, attenuated, intranasal)	MEDI (U.S.)
Fluogen *	Influenza	PD (U.S.)
Fluvirin	Influenza	EVN (U.S.)
Fluzone	Influenza	AVP (U.S.)
FSME-IMMUNE	Tick-borne encephalitis	Baxter (Austria)
Funed-CEME	Diphtheria, tetanus, pertussis	Belo Horizonte (Brazil)
GenHevac B Pasteur	Hepatitis B	AVP (_____)
Gunevax	Rubella	CHIR (Italy)
Havrix	Hepatitis A	GSK (U.K., U.S.)
H-BIG	Hepatitis B immune globulin	NABI, Bayer Corporation (U.S.)
HbOC	Chemical abbreviation for HibTITER	WYE (U.S.)
HBY	Hepatitis B (recombinant)	KGC (Japan)
Hepaccine-B	Hepatitis B (plasma derived)	Chiel Jedang (South Korea)
Hepavax-B	Hepatitis B (plasma derived)	Korea Green Cross (South Korea)
Hepavax-Gene	Hepatitis B (recombinant DNA)	Korea Green Cross (South Korea)
Heprecomb	Hepatitis B (yeast derived)	BER (Switzerland)
Heptavax B *	Hepatitis B (plasma-derived) 1982 to ____	MRK (U.S.)
Hevac B	Hepatitis B (plasma derived)	AVP (France)
Hexavac	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, hepatitis B, Hib	AVP (Europe)
HibTITER	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (HbOC)	WYE (U.S.)
Hinkuys karokoe	Pertussis (adsorbed)	Natl. Public Health Institute (Finland)
HPV-77; DK-5	Rubella (live) 1969-1979	MRK (U.S.)
HPV-77; DK-12	Rubella (live) 1970-1973	MRK (U.S.)
HRIG	Rabies immune globulin	AVP; Bayer Corporation (U.S.)
Humotet-anti Tetanus	Tetanus	Wellcome (U.K.)
Hyper-Tet (now called "BayTet")	Tetanus immune globulin	Bayer Corporation (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
IBV	Polio (inactivated)	Statens Serum Institut (Denmark)
Immune Globulin Intramuscular (Human)	Broad-spectrum immune globulins	MA, BPT, New York Blood Ctr, Bayer Corporation, CEN (U.S.)
Imogam Rabies - HT	Rabies immune globulin	AVP (U.S.)
Imovax	Rabies	AVP (U.S.)
Imovax Parotiditis	Mumps	AVP (France)
Imovax Polio	Polio	AVP (France)
Imovax Sarampion	Measles	AVP (France)
Imovax D.T.	Diphtheria, tetanus	AVP (_____)
Imovax Gripe	Influenza	AVP (_____)
Imovax R.O.R.	Measles, rubella, mumps (live)	AVP (France)
Imovax Rubeola	Measles	AVP (International)
Imovax Mumps	Mumps	AVP (_____)
Imovax Oreillons	Mumps	AVP (France)
Imovax Rabies I.D.	Rabies vaccine (HDCV)	AVP (U.S.)
Imovax Rabies I.M.	Rabies vaccine (HDCV)	AVP (U.S.)
Infanrix	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	GSK (Belgium, U.S.)
Ipad TP	Tetanus, polio	AVP (France)
IPOL	Polio (enhanced potency, inactivated)	AVP (U.S.)
IPV	Polio (inactivated)	General term for inactivated polio vaccine
Istivac	Influenza	AVP (_____)
JE-VAX	Japanese encephalitis	AVP (U.S.)
Kaksoisrokote Dubbelvaccin	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Natl. Public Health Institute (Finland)
Kikhoste-Vaksine	Pertussis	Statens Institutt for Folkehelse (Norway)
Lancy Vaxina *	Smallpox	Swiss Serum and Vaccine Institute (Switzerland)
Lavantuu tirokote	Typhoid	Central Pub Health Lab (Finland)
Liovax *	Smallpox	CHIR (Italy)
Lirubel *	Measles, rubella (live) 4/74 to 6/78	Dow/PitneyMoore (U.S.)
Lirugen	Measles	AVP (Int'l)
Lirugen *	Measles (live) 2/65 to 6/78	Dow (U.S.)
LM - 3 RIT	Measles, mumps, rubella (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
LM - 2 RIT	Measles, mumps (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
LTEANAS Imuna	Tetanus (adsorbed)	Imuna sp. (Slovakia)
LYMERix *	Lyme disease	GSK (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Appendix D

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Lyovac Attenuvax *	Measles (live, attenuated)	MRK (U.S.)
Lyovac Meruvax *	Rubella (live)	MRK (U.S.)
M-R Vax II *	Measles, rubella (live)	MRK (U.S.)
M-Vax *	Measles (live) 5/63 to 1979	WYE (U.S.)
Masern-Impfstoff SSW	Measles (live)	_____ (Germany)
Measles Vaccine DK3 *	Measles (live) 1964 to 1972	Philips Roxane, Inc. (U.S.)
Measles *	Measles (inactivated) 1963 to 1966 Measles (live) 12/64 to 1974	Eli Lilly (U.S.)
Mencevax A	Meningococcus (polysaccharide) (Group A)	SmithKline/RIT (Belgium)
Meningitec	Meningococcus (conjugate) (Group C)	WYE (U.K., Australia)
Menomune-A/C/Y/W-135	Meningococcus (polysaccharide) (Groups A,C, Y, W-135)	AVP (U.S.)
Menpovax 4	Meningococcus (polysaccharide) (Groups A & C)	CHIR (Italy)
Menpoxav A+C	Meningococcus (Groups A & C)	CHIR (Italy)
Meruvax *	Rubella (live) 6/69 to _____	MRK (U.S.)
Meruvax II	Rubella (live)	MRK (U.S.)
Mevilin-L *	Measles (live)	Glaxo Operations
MMR *	Measles, mumps, rubella (live) 6/71 to _____	MRK (U.S.)
MMR (generic) *	Measles, mumps, rubella (live) 4/74 to 6/78	Dow Chemical (U.S.)
M-M-R II	Measles, mumps, rubella (live)	MRK (U.S.)
Moniarix	Pneumococcal (polysaccharide)	SmithKline/RIT (Belgium)
Mopavac Sevac	Measles, mumps (live, attenuated)	Institute of Sera and vaccines (Czechoslovakia)
MOPV *	Polio (live, Sabin, monovalent types I, II, III)	WYE (U.S.)
Morbilvax	Measles (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Morubel	Measles, rubella (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Moruman Berna	Measles immunglobulin	BER (Switzerland)
Morupar	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	CHIR (Italy)
Movivac	Measles (live, attenuated)	_____ (Czechoslovakia)
M-R VAX *	Measles, rubella (live) 7/71 to _____	MRK (U.S.)
Mumaten Berna	Mumps (live)	BER (Switzerland)
Mumps (generic) *	Mumps (live) 4/74 to 6/78	Dow Chemical (U.S.)
Mumps (generic) *	Mumps (inactivated) 1950 to 1978	WYE (U.S.)
Mumps (generic) *	Mumps (inactivated) 1950 to 1977	Eli Lilly (U.S.)
Mumpsvax *	Mumps (live)	MRK (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Mutagrip	Influenza	AVP (_____)
Nabi-HB	Hepatitis B immune globulin	NABI (U.S.)
Nothav	Hepatitis A	CHI (Italy)
OmniHIB *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-T)	GSK, AVP (U.S.)
OPV	General term for oral polio vaccine	
Orimune *	Polio vaccine (oral, trivalent)	WYE (U.S.)
Pariorix	Mumps (live)	SmithKline/RIT (Belgium)
Pavivac-Sevac	Mumps (live)	Institute of Immunology (Croatia)
PCV, PCV7	General term for pneumococcal conjugate (7-valent)	
Pediatrix	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, hepatitis B, IPV	GSK (U.S.)
PedvaxHIB	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-OMP)	MRK (U.S.)
Penta	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, Hib, IPV	AVP (Canada)
Pentacel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (Canada)
Pentacoq	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (_____)
PENTAct-HIB	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (_____)
Pentavac	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (_____)
Pentavalente	Diphtheria, tetanus, pertussis, hepatitis B, Hib	_____ (Mexico)
Pentavalenti	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib OR Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, hepatitis B	_____ (Italy)
Pfizer Vax-Measles K *	Measles (inactivated) 3/63 to 1970	Pfizer (U.S.)
Pfizer Vax-Measles L *	Measles (live) 2/65 to 1970	Pfizer (U.S.)
Pluserix	Measles, mumps, rubella	GSK (_____)
Pneumovax 23	Pneumococcal (polysaccharide)	MRK (U.S.)
PNU-IMUNE 23 *	Pneumococcal (polysaccharide)	WYE (U.S.)
POLIAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, HIB	AVP (Argentina)
PPV, PPV23	General term for pneumococcal polysaccharide (23-valent)	
Prevnar	Pneumococcal (7-valent, conjugate)	WYE (U.S.)
Priorix	Measles, mumps, rubella (live)	GSK (U.K.)
ProHIBiT *	<i>Haemophilus influenzae</i> type b (PRP-D)	AVP (U.S.)
PRP-OMP	Chemical abbreviation for PedvaxHIB	
PRP-T	Chemical abbreviation for ActHIB	
Purivax *	Polio (inactivated) 1956 to 1965	MRK (U.S.)

* = product no longer distributed in U.S.

Appendix D

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
QUADRAcel	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	AVP (Argentina)
QUADRAcel/Hibest	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio, Hib	AVP (Argentina)
Quadravax	DTP + polio	GSK
QuadriGen *	DTP + polio (1959-1968)	PD (U.S.)
Quattro-Virelon	Diphtheria, tetanus, polio	CHI (Germany)
Quintuple	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib, Polio	GSK (Mexico)
R-HB Vaccine	Hepatitis B (recombinant)	Mitsubishi Chem Corp (Japan)
R-VAC	Rubella (live)	Serum Institute (India)
RA27/3	Rubella (live)	MRK (U.S.)
RabAvert	Rabies (PCEC)	CHI (U.S.)
Recombivax HB	Hepatitis B (recombinant)	MRK (U.S.)
Respigam, RSV-IVIG	Respiratory syncytial virus immune globulin (not a vaccine)	MEDI (U.S.)
RIG (generic)	Rabies immune globulin	Bayer Corporation, AVP (U.S.)
Rimevax	Measles (live)	SmithKline/RIT (Belgium)
Rimparix	Measles (live)	SmithKline/RIT
RIT - LM-2	Measles, mumps (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
RIT - LM-3	Measles, mumps, rubella (live)	Dong Shin Pharm (Korea)
RotaShield, RRV-TV *	Rotavirus — 8/98 to 7/99	WYE (U.S.)
Rouvax	Measles (live, attenuated)	AVP (France)
Rubeaten Berna	Rubella (live)	BER (Switzerland)
Rubella (generic) *	Rubella (live) 12/69 to 1972	Philips Roxane (U.S.)
Rubellovac	Rubella	CHIR (Germany)
Rubelogen *	Rubella (live) 12/69 to 1972	PD (U.S.)
Rubeovax *	Measles (live) 2/63 to 1971	MRK (U.S.)
Rudi-Rouvax	Measles, rubella (live)	AVP (France)
Rudivax	Rubella (live, attenuated)	AVP (France)
RVA (generic)	Rabies vaccine adsorbed	BP (U.S.)
Sabin	General term for oral (live) polio vaccine	
Sahia	Polio (live, oral)	Multiple manufacturers
Salk	General term for injectable (inactivated) polio vaccine	
Sandovac	Influenza	(Germany)
Serobacterin *	Pertussis – 1945 to 1954	MRK (U.S.)
Sii Triple Antigen	Diphtheria, tetanus, pertussis	Serum Institute (India)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Stamaril	Yellow fever (live, attenuated)	AVP (France)
Synagis (palizivumab)	Respiratory syncytial virus immune globulin (not a vaccine)	MEDI (U.S.)
T. Polio	Tetanus toxoid, polio	AVP (Canada)
T.A.B.	Typhoid, paratyphoid (A & B)	- Institute Pasteur (Tunisia) - _____ (Egypt) - Pharmaceutical Industries Corp. (Burma)
T-Immun	Tetanus (adsorbed)	_____ (Austria)
Td (generic)	Tetanus, diphtheria (adult formulation)	AVP, BP (U.S.)
Te/Vac/Ptap	Tetanus	_____ (Yugoslavia)
Te Anatoxal	Tetanus	BER (Europe)
Telvacptap	Tetanus	_____ (Yugoslavia)
Tetagrip	Tetanus, influenza	AVP (France)
Tetamun SSW	Tetanus (fluid, nonadsorbed)	Veb Sachsisches Serumwerk (Germany)
Tetamyn	Tetanus	Bioclone, S.A. De C.V. (Mexico)
Tetanol	Tetanus (adsorbed)	CHIR (Germany)
Tetasorbat SSW	Tetanus (adsorbed)	Veb Sachsisches Serumwerk (Germany)
Tetavax	Tetanus (adsorbed)	AVP (France)
Tetracoq 05	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio	AVP (France)
TetrAct-HIB	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	AVP (_____)
Tetramune *	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	WYE (U.S.)
Tetraivalenti	Diphtheria, tetanus, pertussis, hepatitis B	_____ (Italy)
Tetavax *	Diphtheria, tetanus, pertussis, polio - 1959 to 1965	MRK (U.S.)
Tice BCG	Bacillus Calmette-Guérin vaccine (for TB)	OTC (U.S.)
TIG	Tetanus immune globulin (generic)	Bayer Corporation (U.S.)
TOPV	Trivalent oral polio vaccine	Multiple manufacturers and countries
Titifica	Typhoid and para typhoid	_____ (Italy)
Tresivac Lyophilized	Measles, mumps, rubella	Serum Institute (India)
Triacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (_____)
Triacellularvax	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	CHIR (Europe)
TriHIBit	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis, Hib	AVP (U.S.)
Tri-Immunol *	Diphtheria, tetanus, pertussis	WYE (U.S.)
Trimovax	Measles, mumps, rubella (live)	AVP (France)
Trinivac *	Diphtheria, tetanus, pertussis – 1952 to 1964	MRK (U.S.)
Tripacel	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (_____)

* = product no longer distributed in U.S.

Appendix D

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Tripedia	Diphtheria, tetanus, (acellular) pertussis	AVP (U.S.)
Triple antigen	Diphtheria, tetanus, pertussis	- Chowgule & Co. (India) - CSL Limited (Australia)
Triple Sabin	Polio (live, oral)	_____ (Mexico)
Triple	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (Cuba, Mexico)
Triple Viral	Measles, mumps, rubella	_____ (Mexico)
Trivacuna Leti	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	Laboratory Leti (Spain)
Trivax	Diphtheria, tetanus (plain), pertussis	Wellcome (U.K.)
Trivax-ad	Diphtheria, tetanus (adsorbed), pertussis	- EVN (UK) - Wellcome (UK)
Trivax-Hib	Diphtheria, tetanus, pertussis, Hib	GSK (UK)
Trivb	Diphtheria, tetanus, pertussis	Brazil (_____)
Triviraten	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	BER (Switzerland)
Trivivac *	Diphtheria, tetanus, pertussis	MRK (U.S.)
Trivivac Sevac	Measles, mumps, rubella (live, attenuated)	Institute of Sera & Vaccines (Czechoslovakia)
TT	Tetanus toxoid (generic)	AVP (U.S.)
TT vaccine	Tetanus toxoid (adsorbed)	_____ (India)
Tussitrupin Forte	Pertussis	Staatliches Institut (Germany)
Twinrix	Hepatitis A & B (adult formulation)	GSK (U.K., U.S.)
Twinrix Junior	Hepatitis A & B (pediatric formulation)	GSK (U.S.)
Ty21a (Vivotif Berna)	Typhoid (live, oral, lyophilized)	BER (Switzerland)
Tyne	Tuberculosis (BCG)	Sweden
Typherix	Typhoid	GSK (U.K.)
Typhim Vi (ViCPs)	Typhoid (parenteral, injectable)	AVP (U.S., France)
Typhoid Vaccine *	Typhoid (inactivated, parenteral)	WYE (U.S.)
Typhopara-typoidique	Typhoid and para typhoid	____ (France)
VA-Mengoc-BC	Meningococcal (Groups B & C)	Finlay Vacunas y Sueros Centro de Investigation (Cuba)
Vaccin Difteric Adsorbit	Diphtheria toxoid (adsorbed)	Cantacuzino Institute (Romania)
Vaccin Combinat Diftero-Tetanic	Diphtheria, tetanus (adsorbed)	Cantacuzino Institute (Romania)
Vaccinum Morbillorum Vivum	Measles (live)	Moscow Research Institute (Russia)
Vacina Triplice Viral	Measles, mumps, rubella	_____ (Brazil)
Vacina Triplice	Diphtheria, tetanus, pertussis	Instituto Butantan (Brazil)
Vacina Dupla	Diphtheria, tetanus	Instituto Butantan (Brazil)

* = product no longer distributed in U.S.

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Vaksin Cacar	Smallpox	____ (Indonesia)
Vaksin Serap	Diphtheria, tetanus, pertussis	Perum Bio Farma (Indonesia)
Vaksin Campak Kerig	Measles (live, attenuated)	Pasteur Institute (Indonesia)
Vaksin Kotipa	Cholera, typhoid and paratyphoid A, B & C	Perum Bio Farma (Indonesia)
Vamoavax	Measles, mumps (live)	Institute of Immunology (Croatia)
Vaqta	Hepatitis A (inactivated)	MRK (U.S.)
Varicellon	Varicella zoster immunoglobulin	Behringwerke Aktiengesellschaft (Germany)
Varie	Smallpox (lyophilized)	Institute of Sera and Vaccine (Czechoslovakia)
Varilrix	Varicella (live, Oka strain)	GSK (Australia, Belgium)
Varivax	Varicella (live)	MRK (U.S.)
Vaxem-Hib	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	CHIR (Italy)
Vaxicoq	Pertussis (adsorbed)	AVP (France)
Vaxigrip	Influenza	AVP (_____)
Vaxipar	Mumps (live)	CHIR (Italy)
VCDT	Diphtheria, tetanus	Cantacuzino Institute (Romania)
VDA Vaccin Difteric Adsorbit	Diphtheria	Cantacuzino Institute (Romania)
ViCPs (Typhim Vi)	Typhoid (inactivated, injectable)	AVP (U.S.)
VIG	Variola (smallpox) immune globulin (not a vaccine)	Distributed by CDC
Virelon T 20	Polio (live, oral, trivalent)	Behringserke Aktiengesellschaft (Germany)
Virovac Massling, Perotid, Rubella	Measles, mumps, rubella	_____ (Sweden)
Vivotif Berna (Ty21a)	Typhoid (oral, live)	BER (Switzerland)
VT (Vacina Triplice)	Diphtheria, tetanus, pertussis	Instituto Butantan (Brazil)
VTV (Vacina Triplice Viral)	Measles, mumps, rubella	_____ (Brazil)
VVR	Measles (live, attenuated)	Cantacuzino Institute (Romania)
VZIG	Varicella zoster immune globulin (generic)	MA (U.S.)
Welltrivax trivalente	Diphtheria, tetanus, pertussis	_____ (Spain)
YF-VAX	Yellow fever	AVP (U.S.)
Zaantide	Diphtheria anti-toxin	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaantite	Tetanus anti-toxin	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaditeadvax	Diphtheria, tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaditevax	Diphtheria, tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)

* = product no longer distributed in U.S.

Appendix D

Product or Trade name	Antigen(s)	Manufacturer (country)
Zamevax A+C	Meningococcus (polysaccharide, Groups A & C)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zamovax	Measles (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zamruvax	Measles, rubella (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zaruvax	Rubella (live)	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatetraavax	Diphtheria, tetanus, pertussis, parapertussis	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatevax	Tetanus	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatribavax	Diphtheria, tetanus, pertussis	Inst. of Immunology (Croatia)
Zatrivax	Measles, rubella, mumps (live)	Inst. of Immunology (Croatia)

*Abbreviations: **AVP** = Aventis Pasteur (includes Connaught Laboratories and Pasteur Mérieux Connaught); **BER** = Berna Products Corporation (includes Swiss Serum and Vaccine Institute Berne); **BIK** = The Research Foundation for Microbial Diseases of Osaka University; **BPT** = BioPort (successor entity for Michigan Biologic Products Institute); **CEN** = Centeon L.L.C. (includes Armour Pharmaceutical Company); **CHIR** = Chiron Corporation (includes Sclavo); **EVN** = Evans Medical Limited; **KGC** = Korea Green Cross Corporation; **GSK** = GlaxoSmithKline (includes ...); **MA** = Massachusetts Public Health Biologic Laboratories; **MEDI** = MedImmune (purchased Aviron); **MRK** = Merck & Co., Inc.; **NABI** = Nabi Pharmaceuticals (formerly North American Biologicals, Inc.); **OTC** = Organon Teknika Corporation; **PJP** = PowderJect Pharmaceuticals; **PD** = Parke Davis; **WYE** = Wyeth Pharmaceuticals, (includes Wyeth-Lederle, Wyeth Laboratories, Lederle Laboratories, Praxis Biologics).

Table 2: Translation of Vaccine-Related Terms

The table below lists many of the terms you will find on immunization records of persons born outside of the U.S., along with their translation into English. In most cases, the term refers to the name of a disease against which the person may have been vaccinated. While we have checked and rechecked our sources for this information, we do not claim complete accuracy.

Term	English Translation	Language
(Anti)	(Against) <i>name of disease</i>	Multiple languages
Alhasiba	Rubella	Arabic
Antipolio inattivato	IPV	Italian
As'al addeekee	Pertussis	Arabic
Athab	Mumps	Arabic
Bach Hâu	Diphtheria	Vietnamese
Ban Đo	Rubella	Vietnamese
Batok rejan	Pertussis	Malay
Batuk rejan	Pertussis	Indonesian
Beguk	Mumps	Indonesian
Beke	Mumps	Tagalog
Beseže	BCG	Bosnian, Croatian, Serbian
Biring Peluh	Rubella	Indonesian
Błonicy, Bionica	Diphtheria	Polish
BMR	Measles, Mumps, Rubella	Dutch
Bof	Mumps	Dutch
Bornelammelse	Polio	Danish
Bus-buska	Varicella	Somali
Cachumba (papeira)	Mumps	Portuguese
Cagaarshowga A, B	Hepatitis A, B	Somali
Campak	Measles	Indonesian
Chripka	Influenza	Slovak
Cierny kasel	Pertussis	Slovak
Cólera	Cholera	Spanish
Coqueluche	Pertussis	French, Portuguese, Spanish
Cufaa	Tetanus	Oromiffaa (Ethiopia)
Cuno xanuun	Diphtheria	Somali
Dabayl	Poliomyelitis	Somali
Davyv Kasel	Whooping Cough	Czech
Detepe	DTP	Bosnian, Croatian, Serbian

Appendix D

Term	English Translation	Language
Difteeriyyaa	Diphtheria	Oromiffaa (Ethiopia)
Difteri	Diphtheria	Swedish, Norwegian, Haitian Creole, Indonesian
Difteria	Diphtheria	Albanian, Arabic, Spanish, Romanian, Portuguese
Diftéria	Diphtheria	Slovak
Difterie	Diphtheria	Czech, Dutch
Difteriei	Diphtheria	Romanian
Difterija	Diphtheria	Bosnian, Croatian, Serbian
Difterite	Diphtheria	Italian
Difteritis	Diphtheria	Danish
(La) Diptéria	(The) Diphtheria	French
Diphtherie	Diphtheria	German
Dipterya	Diphtheria	Tagalog
Di Te	DT	Romanian
DiTePe	DTP	Slovak
Di-Te-Per	DTP	Romanian
Dječja paraliza	Poliomyelitis	Bosnian, Croatian, Serbian
DKTP	Diphtheria, Tetanus, Pertussis, Inactivated Polio	Dutch
DTC, DT Coq	DTP	French
Duf	Polio	Somali
Duple	Diphtheria, Tetanus	Spanish (Cuba)
Duplex	Diphtheria, Tetanus	Swedish
Dyfteria	Diphtheria	Polish
El Safra	Hepatitis	Arabic
Emofilo b	Hib	Italian
Epatit A, B	Hepatitis A, B	Haitian Creole
Epatite A, B	Hepatitis A, B	Italian
Faaresyge	Mumps	Danish
Febra Galbena	Yellow Fever	Romanian
Fievre jaune	Yellow Fever	French
Flou	Influenza	Haitian Creole
Fruthi	Measles	Albanian
Furuq	Smallpox	Somali

Term	English Translation	Language
Fushin	Rubella	Japanese
Gelekoorts	Yellow Fever	Dutch
Gifira	Measles	Oromiffaa (Ethiopia)
Gifira farangli	Rubella	Oromiffaa (Ethiopia)
Gordelroos	Varicella	Dutch
Gowracato	Diphtheria	Somali
Griep	Influenza	Dutch
(Anti) Gripa	(Against) influenza	Romanian
Gripa	Influenza (flu)	Bosnian, Croatian, Romanian, Serbian
(La) Gripe	(The) influenza	Portuguese, Spanish
Grippe	Influenza	French, German
Gruzlica	Tuberculosis	Polish
Grypa	Influenza	Polish
Gula Febern	Yellow Fever	Swedish
Gurra dhaabsis	Mumps	Oromiffaa (Ethiopia)
Hablobaas	Varicella	Somali
Haemophilus nooca b	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Somali
Has 'ba	Measles	Arabic
Hashika	Measles	Japanese
Hashofu	Tetanus	Japanese
Hawb pob	Pertussis	Hmong
Hemófilo tipo b	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Spanish
Hepatite A, B	Hepatitis A, B	Romanian
(Anti) Hepatite A, B	(Against) hepatitis A, B	Portuguese
Hepatite A, B	Hepatitis B	French, Portuguese
Hepatitei A, B	Hepatitis A, B	Romanian
Hepatitida	Hepatitis	Czech, Slovak
Hepatitis tipo A, B	Hepatitis A, B	Spanish
Hinkuyska	Pertussis	Finnish
Ho Gà	Pertussis	Vietnamese
Holera	Cholera	Romanian
Hri pavac	Pertussis	Serbo-Croatian
Hyakaseki	Pertussis	Japanese
Infilowense	Influenza	Somali
Jadeeco	Measles	Somali

Appendix D

Term	English Translation	Language
Jadeeca Been, Jadeeco Been	Rubella	Somali
Jadeeco jarmalka	Rubella	Somali
Jaykkakouristus	Tetanus	Finnish
Jifuteria	Diphtheria	Japanese
Joonis A	Hepatitis A	Somali
Joonis B	Hepatitis B	Somali
Kabmob siab hom B	Hepatitis B	Hmong
Kašalj hripavac	Pertussis	Croatian
Keuchhusten	Pertussis	German
Kighoste	Pertussis	Danish
Kikhosta	Pertussis	Swedish
Kikhoste	Pertussis	Norwegian
Kinderlähmung	Poliomyelitis	German
Kinderverlamming	Polio	Dutch
Kinkhoest	Pertussis	Dutch
Kix	Pertussis	Somali
Koklich	Pertussis	Haitian Creole
Koklusz	Pertussis	Polish
Kolera	Cholera	Swedish
Kopper	Smallpox	Norwegian
Krzamak	Measles	Slovak
Krztuscowi, Krztusiec	Pertussis	Polish
Kub cer	Diphtheria	Hmong
Kurkkumata	Diphtheria	Finnish
Kusma	Mumps	Norwegian
I'Haemophilus b	<i>Haemophilus influenzae</i> , type b	French
Laamsheesaa	Polio	Oromiffaa (Ethiopia)
Lapsihalvaus	Polio	Finnish
Lawoujòl, Laroujòl	Measles	Haitian Creole
Leverbetaendelse	Hepatitis	Danish
Leverbetennelse	Hepatitis	Norwegian
Longontsteking	Pneumonia	Dutch
Male boginje	Rubella	Bosnian, Serbian
Malmouton	Mumps	Haitian Creole
Mami	Mumps	Samoan

Term	English Translation	Language
(Die) Masern	(The) Measles	German
Mässling, Masslingormerly	Measles	Swedish
Mazelen	Measles	Dutch
Meslinger	Measles	Norwegian, Danish
Misela	Measles	Samoan
Morbillo	Measles	Italian
MPR (morbillo, parotote, rosolia)	Measles, Mumps, Rubella	Italian
(La) Numonía	(The) Pneumonia	Spanish
Odra	Measles	Polish
(Les) Oreillons	(The) Mumps	French
Oreion, Oreionului	Mumps	Romanian
Ospa	Smallpox	Polish
Ospice	Measles	Bosnian
Osypky	Measles	Slovak
Otafukukuaze	Mumps	Japanese
Paperas	Mumps	Spanish
Paralisia infantil	Poliomyelitis	Portuguese
Paraliz dziecięcy	Polio	Polish
Parotidite epidémica	Mumps	Portuguese
Parotiditis	Mumps	Spanish
Parotide	Mumps	Italian
Parotitida	Mumps	Czech
Parotitis	Mumps	Slovak
Pässjura	Mumps	Swedish
Penyaakit bengok	Mumps	Malay
Penyakit lumpuh	Polio	Indonesian
Pertosse	Pertussis	Italian
Pertosse acellulare	Acellular Pertussis	Italian
Pertuse	Pertussis	Czech
Pertusis	Pertussis	Tagalog
Pertusisi	Pertussis	Albanian
Pirquet's Reaction	Reaction to TB Skin Test	Multiple
Pljuskavice, Kozice	Varicella	Serbian
Pneumoniei	Pneumonia	Romanian

Appendix D

Term	English Translation	Language
Pocken	Smallpox	German
Podstawowe	Primary	Polish
Pojar German	Rubella	Romanian
Pojarul, Pojarului	Measles	Romanian
Pokken	Smallpox	Dutch
Polio	Polio	Swedish
Poliomielite	Poliomyelitis	Italian, Portuguese
Poliomielitic	Poliomyelitis	Romanian
Poliomielitis	Poliomyelitis	Spanish
Poliomyélite	Polio	French
Poliomyelitis	Polio	Czech
Poliomyelitt	Polio	Norwegian
Polmonite	Pneumonia	Italian
Polyo	Polio	Haitian Creole, Tagalog
Polyomyelitida	Polio	Slovak
Priusnica	Mumps	Slovak
Przypominajace	Booster	Polish
Pulmonía	Pneumonia	Spanish
Qaamow-Qashiir	Mumps	Somali
Qaaxo-Tiibii	Tuberculosis	Somali
Qakkee	Pertussis	Oromiffaa (Ethiopia)
Qanja Barar	Mumps	Somali
Qhua Maj	Rubella	Hmong
Qhua Pias	Measles	Hmong
Qog	Mumps	Hmong
Quai Bi	Mumps	Vietnamese
Radang hati	Hepatitis	Indonesian
Ribeyòl	Rubella	Haitian Creole
Rode hond	Rubella	Dutch
Róda Hund	Rubella	Swedish
Rode Hunde	Rubella	Danish
Røde hunder	Rubella	Norwegian
ROR	Measles, Mumps, Rubella	French
Rosolia	Rubella	Italian
Rötein	Rubella	German
(La) Rougeole	(The) Measles	French

Term	English Translation	Language
Rozyczka	Rubella	Polish
Rubeola	Rubella	Bosnian
Rubéola	Rubella	Spanish
Rúbéola	Rubella	Portuguese
Rubéole	Rubella	French
Rubeolei, Rubeola	Rubella	Romanian
Rujeola, Rujeolei	Measles	Romanian
Rupela	Rubella	Samoan
Ruzienka	Rubella	Slovak
Sài Uon Ván	Tetanus	Vietnamese
Sakit champak	Measles	Malay
Sakit rengkong	Diphtheria	Malay
Sambabaha	Pneumonia	Somali
(Anti) Sarampión	(Against) measles	Spanish
Sarampión Aleman	Rubella	Spanish
Sarampión Comun	Measles	Spanish
Sarampo	Measles	Portuguese
Saranpyon	Varicella (Chickenpox)	Haitian Creole
Si rubeolei	Rubella	Romanian
Sikotauti	Mumps	Finnish
Sh niamahi	Polio	Japanese
Shel'el	Polio	Arabic
Shimbiraa	Hepatitis	Oromiffaa (Ethiopia)
Smittkoppor	Smallpox	Swedish
Spalnicky	Measles	Czech
So'i	Measles	Vietnamese
Sot Tê Liêt	Polio	Vietnamese
Starrkrampf	Tetanus	German
Stelkramp	Tetanus	Swedish
Stijfkramp	Tetanus	Dutch
Stivkrampe	Tetanus	Danish, Norwegian
Subinuira	Influenza	Czech
Swinka	Mumps	Polish
Tallaakla Qaaxada	BCG	Somali
Taytano	Tetanus	Somali
Tering	Tuberculosis	Dutch

Appendix D

Term	English Translation	Language
Tetánica	Tetanus	Spanish
Tetâника	Tetanus	Portuguese
Tetano	Tetanus	Italian, Tagalog
Tétano	Tetanus	Portuguese, Spanish
Tetanos	Tetanus	Romanian
(Anti) Tétanos (or AT)	(Against) tetanus	Spanish
Tétanos	Tetanus	French
Tetanòs	Tetanus	Haitian Creole
Tetanosul, Tetanosului	Tetanus	Romanian
Tetanozi	Tetanus	Albanian
Tezec, Tężcowi	Tetanus	Polish
Tigdas	Measles	Tagalog
Tos Ferina	Whooping Cough	Spanish
Tosse Asinina	Whooping Cough	Italian
Triplice	DTP	Portuguese
Trippel	Diphtheria, Tetanus, Pertussis	Sweden
Tuag tes tuag taw	Polio	Hmong
Tuberculosi	Tuberculosis	Italian
Tuberculose	Tuberculosis	French
(Die) Tuberkulose	(The) tuberculosis	German
Tuhkarokko	Measles	Finnish
Tuse convulsiva, Tusei convulsive	Pertussis	Romanian
Ua npuag	Tetanus	Hmong
Upala pluća	Pneumonia	Bosnian, Croatian, Serbian
VAHB	Hepatitis B	Portuguese
VAP	Polio	Portuguese
VAS	Measles	Portuguese
VASPR	MMR	Portuguese
VAT	Tetanus	Portuguese
Vaioloso	Smallpox	Italian
Vannkopper	Varicella	Norwegian
(La) Varicela	(The) chickenpox	Spanish
Varicelă, Varicelei	Varicella (chickenpox)	Romanian
Variola, Variolei	Smallpox	Romanian
(La) Variole	(The) Smallpox	French

Term	English Translation	Language
Tetánica	Tetanus	Spanish
Tetânica	Tetanus	Portuguese
Tetano	Tetanus	Italian, Tagalog
Tétano	Tetanus	Portuguese, Spanish
Tetanos	Tetanus	Romanian
(Anti) Tétanos (or AT)	(Against) tetanus	Spanish
Tétanos	Tetanus	French
Tetanòs	Tetanus	Haitian Creole
Tetanosul, Tetanosului	Tetanus	Romanian
Tetanozi	Tetanus	Albanian
Tezec, Tężcowi	Tetanus	Polish
Tigdas	Measles	Tagalog
Tos Ferina	Whooping Cough	Spanish
Tosse Asinina	Whooping Cough	Italian
Triplice	DTP	Portuguese
Trippel	Diphtheria, Tetanus, Pertussis	Sweden
Tuag tes tuag taw	Polio	Hmong
Tuberculosi	Tuberculosis	Italian
Tuberculose	Tuberculosis	French
(Die) Tuberkulose	(The) tuberculosis	German
Tuhkarokko	Measles	Finnish
Tuse convulsiva, Tusei convulsive	Pertussis	Romanian
Ua npuag	Tetanus	Hmong
Upala pluća	Pneumonia	Bosnian, Croatian, Serbian
VAHB	Hepatitis B	Portuguese
VAP	Polio	Portuguese
VAS	Measles	Portuguese
VASPR	MMR	Portuguese
VAT	Tetanus	Portuguese
Vaioloso	Smallpox	Italian
Vannkopper	Varicella	Norwegian
(La) Varicela	(The) chickenpox	Spanish
Varicelă, Varicelei	Varicella (chickenpox)	Romanian
Variola, Variolei	Smallpox	Romanian
(La) Variole	(The) Smallpox	French

Appendix D

Table 3: Vaccine-Related Terms Using Cyrillic Alphabet

БЦЖ	BCG	Russian
АКДС	DTP	Russian
Дифтерит, Дифтерия	Diphtheria	Russian
Гемофллюс инфлюзныи типа Б	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Russian
Гепатит А, В	Hepatitis A, B	Russian
Грипп	Influenza	Russian
Корь	Measles	Russian
Кіп	Measles	Ukrainian
Свинка, Паротит	Mumps	Russian
Коклюш	Pertussis	Russian
Воспале лёгких Пневмония	Pneumonia	Russian
Полиомиелит	Polio, Poliomyelitis	Russian
Поліо	Polio	Ukrainian
Краснуха	Rubella	Russian
Оспа	Smallpox	Russian
Столбняк, Столбняка	Tetanus	Russian
Стовоняк	Tetanus	Ukrainian
Туберкулез	Tuberculosis	Russian
Ветрянка	Varicella	Russian
Мантую	Mantoux	Russian
Вакцина	Vaccine	Russian
Вакцинация	Series	Russian
Ревакцинация	Booster	Russian

Table 4: Translation of Disease Terms into Indo-European Languages and Somali

English	Bosnian	Croatian	Polish	Romanian	Russian/Ukrainian	Serbian	Slovak	Somali
DTP	DeTePe	DeTePe		Di-Te-Per	АКЦ	DeTePe	DiTePe	
Diphtheria	Diferija	Diferija	Bronicy, Bionica	Difteria, Difteriei, Diftria, Anti Difteriei	Дифтерија, Дифтерија	Difterija	Difteria	Gowracato
Tetanus	Tetanus	Tetanus	Tēžcowi, Tezec	Tetanos, Anti Tetanos, Tetanosul	Стройнок Стройник (УК)	Tetanus	Tetanus	Taytano
Pertussis	Veliki kašalj	Kašalj hriпavac	Krzuscowi, Krztusiec	Tuse Convulsiva, Tusei Convulsive	Коклюш	Veliki kašalj	Čierny kašalj	Xiiqdeher
Poliomyelitis	Dječja paraliza	Dječja paraliza	Poliomyelitis	Poliomielita, Poliomielitic,	Полиомиелит Полио (УК)	Dečja paraliza	Poliomyelitis	Dabayl
Measles	Rubeola	Ospice	Odra	Pojarul	Корь	Kramak	Morbilli, Osypky	Jadeeco
Mumps	Zauške	Zaušnjaci	Świnka	Oreionul, Oreion	Синика, Паротит	Zaušnjaci	Parotitis	Qaamow-Qashilir, Qanja Barar
Rubella	Male boginje	Rubeola		Rubeola, Rubeolei, Pojar German	Краснуха	Male boginje	Rubeola	Jadeeca Been, Jadeeco Been
Haemophilus influenzae b		Haemophilus influenzae b		Haemophilus influenzae de tip b	Гемофилос инфлуензы типа б			Haemophilus nooca b
Hepatitis B	Žutica B, Hepatitis B	Žutica B, Hepatitis B		Hepatita B, Hepatitis B	Жутка B, Гепатит B	Žutica B, Hepatitis B		Cagaarshowga B, Joonis B
Hepatitis A	Žutica A, Hepatitis A	Žutica A, Hepatitis A		Hepatitei A, Hepatita A	Гепатит А	Žutica A, Hepatitis A		Cagaarshowga A, Joonis A
Vancelia	Ospice	Vodene kozice		Variceli, Varicela	Ветрянка			
Influenza	Gripa	Gripa	Grypa	Gripal, Gripa	Грипп	Gripa	Chripka	Inflowense
Pneumonia	Upala pluća	Upala pluća	Zapalenie pluc	Pneumonie	Воспаление лёгких Пневмония	Upala pluća	Zápal' plúc	Wareento
Smallpox	Veliki boginje	Veliki boginje	Ospa	Variola, Varioli	Оспа	Veliki boginje		Furuq
Tuberculosis	Tuberkuloza	Tuberkuloza	Gruzlica	Tuberkulozei	туберкулез	Tuberkuloza	Manto Test	Qaaxo-Tibbi
Mantoux	Manto Test				Манту			
BCG	Beseže	Beseže			Биж	Beseže		Tallaalka Qaaxada

Appendix D

Table 5: Translation of Disease Terms into Western European Languages

English	French	Dutch	German	Italian	Norwegian	Portuguese	Spanish	Swedish
DTP	DT Coq, DTC	DKTP				Triplice		Trippel
Diphtheria	Diphthérie	Diphtheria	Diphtherie	Difterite	Difteria	Difteria	Difteri	Difteri
Tetanus	Tétanos	Tetanus	Wundstarrkampf	Tetano	Stivkramp	Tétano	Tetánica,	Stekramp
Pertussis	Coqueluche	Kinkhoest	Keuchhusten	Pertosse	Kikkoste	Keukelucht	Couqueluche	Kikkosta
Whooping Cough				Tosse Asirina			Tos Ferina	
Poliomyelitis	Poliomyélite	Poliomyelitis	Kinderlähmung	Poliomielite	Poliomyelit	Poliomielite,	Poliomyelitis	Poliomyelitis
MMR	ROR	BMR						
Measles	Rougeole	Mazelen	Masern	Morbillio	Meslinger	Sarampo	Sarampion,	Mässling
Mumps	Oreillons	Bof	Zei Genpeiter	Parotite	Kusma	Rubéola	Sarampion Comun	Pässjura
Rubella	- Rubéole - Rubéola	Rode hond	Rölein	Rosolia	Røde hunder	Rubéola	Paperas, Parotiditis	Röda Hund
Haemophilus influenzae b	l'Haemophilus b	Haemophilus influenzae b	Haemophilus influenzae b	Haemophilus influenzae b	Influenzae	Haemophilus tipo B	Sarampion Aleman	
Hepatitis B	Hepatite B	Hepatitis B	Hepatitis B	Epatite B		Hepatite B	Haemophilus tipo b,	
Hepatitis A	Hepatite A	Hepatitis A	Hepatitis A	Epatite A		Hepatite A	influenzae Tipo B	
Varicella	Varicella	Gordelroos	Windpocken	Varicella	Vankopper	Varicela	Hepatitis B	Hepatitis B
Influenza	Grippe	Griep	Grippe	Influenzae	Influensa	Gripe		
Pneumonia	Pneumonie	Longontsteiking		Polmonite			Pulmonia Numoría	Influenza
Smallpox	Variole	Pokken	Pocken	Vaiolo	Kopper	Virela	Smittkopper	
Tuberculosis	Tuberculoze	Tering	Tuberkulose	Tuberkulosi		Tuberkulína	Tuberkulos	

Global Vaccination Information

Past editions of *Epidemiology & Prevention of Vaccine-Preventable Diseases* have included tables showing the routine childhood vaccination schedules for many countries of the world, and information about vaccination coverage in selected countries.

Since this information can quickly become dated, we now refer readers to two very informative pages on the World Health Organization's website:

Statistics and Graphics

(<http://www.who.int/vaccines-surveillance/StatsAndGraphs.htm>)

This page contains links to slides, maps, tables, and other documents relating to global and national disease incidence, vaccine coverage, and other immunization-related information.

Global Summary “Country Profile Selection Centre”

(<http://www-nt.who.int/vaccines/globalsummary/Immunization/CountryProfileSelect.cfm>)

On this page the reader can select a country and view an “Immunization Profile” for that country, which includes information on population, disease incidence, vaccine coverage, and the routine schedule.